SETIME ANADE, N. 3 - UDIN, 1-15 DI FEVRAR 1952 — SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOI

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

La Patrie

« I cumunisc' a uelin ben 'e Patrie; i democristians a' uelin ben 'e Patrie; i rifassisc' si disfin di amôr pe Patrie: duc' a' devèntin maz pe Patrie, duc' a' disin di jessi lôr i uardeans dai vêrs Valôrs Nazionai, duc' a' son pronz a' butâ il sanc e la vite pal Onôr dal Pais. E Di' uardi a no crodi!

Tal nestri pais letaris majusculis e bussadis patriotichis si spindin cence sparagnâ ('e je une spese ben fate, ch'e bute!). Ma in tante bondanze (di peraulis) si dismenteisi dibot simpri di spiegâ cun qualchi esempli pusitîf ce robe ch'e je cheste patrie e cemût che si fâsin viodi i valôrs nazionai e quale ch'e pò jessi la maniere di saldâ la union nazionâl.

In mancjanze di chestis spiegazions la int si use a nu bazzilâ tant se la disocupazion 'e cres, se i funzionaris de burocrazie a' ròbin, se i pulitieanz si profitin de situazion par fâ i lôr interes, se la stampe 'e ten taponadis lis lôr carognariis, se lis fuarzis de pulizie a' fâsin l'amôr cui brigànz o s'a tirin fûr di bocje lis confessions a fuarze di pachis. Chestis robis no son cuintri la patrie, no distùrbin i valôrs nazionai, nu tòcjn la maduritât pulitiche e zivîl di un popul. (Chei che a' mètin in pericul la Nazion e la sô grandezze a' son i regionalisc' che a oressin cjoli di man 'e burocrazie la pussibilitât di disonorâ il pais, ch'a oressin parâ fûr dai pis la camore foreste, ch'a oressin vê lis mans libaris par doprâ lis lôr risorsis a drezzâsi e a lâ indenant. Ce pratesis!).

Al dûl il cûr a scugni tornâ a dî simpri chês stessis robis, tornâ a fâ simpri chei stes lemenz. Ma a' son robis ch'a tòrnin par fuarze tal cjâf quan'che si ten daûr par esempli a un proces come chel dal Egidi, quan'che si lei une letare come chê dai confidenz de polizie ch'a declàrin di jessisi lassàz doprâ par meti l'acusât tai pastiz, anzit di vê inventadis a ment frede provis falsis par tigni in pîs lis afermazions di chei che lu incolpavin. 'E je une buine ocasion par dî a duc' chei che si sbràzzin a trombetâ il lôr amôr di patrie, ch'a pròvin a mostrâ s'a son sancirs e in buine fede, par invidâju a fevelâ clâr: la patrie che si vares di amâ no saressie par câs ancje une fuarze publiche che no implene di pachis i imputâz par giavâur confessions, une magistradure che no à pore di meti sot proces i tutôrs dal ordin quan'che a' mètin une lez sot i pîs, une clape di avocâz che no tégnin bordòn 'e burocrazie governative, un popul che nol sapuarte sospiéz su la drete ministrazion de justizie? ».

Dute cheste cjacarade no je farine dal nestri sac: 'o vin lassade la peraule, cheste volte, a un sfuei liberâl e cuintriregjonalist; 'o vin voltât par furlan un articul dal « Mondo » dal 26 di zenâr: e di nestri 'o vin zontadis dome chês quatri peraulis tra parentesis, che dal sigûr in chel sfuei no si stamparessin: par coerenze!

Dentri e fûr des puartis

Un maraveôs plan di lavôrs par meti te scune il Tajament...

... de Cjargne fintremai a Latisane al sarès in studi par merit dai competenz ufizis tecnics — a còntin i gjornai. Si tratarès di sgjavâ un jet, tal miez dai gravons sterminâz che lis aghis 'e rindin deserz, di doprâ lis grandis risorsis idroeletrichis dal nestri majôr flum, di tornâ a cultivazion chilometros e chilometros quadris di glerie e vie indenant. L'idèe 'e à di jessi nassude te melonarie di chel nestri amì ch'al sta a S. Svualt, e ch'o vin altris voltis vût indiment. A part il fat ch'o stentin a capi ce che si podares incanalâ a Latisane, 'o sin simpri da l'impinion che, impi di tantis bielis ideis, al lares miôr viodi qualchi pizzule, modestissime e pussibil realizzazion. Alcibiade al veve un cjan, e une dì j tajà la code...

Cis tantis provedenzis pal svilup turistic in Friûl...

... a son stadis spiegadis dal com. Broili te riunion dal Consei dal E.P.T. la setemane passade. Al à fat ben a spiegâlis, chel siôr, parvie che, di un grum di chestis ativitâz, pôs e nissun si jerisi visâz. Paraltri fra lis tantis bielis robis fatis, nus par che a'ndi manej une: chê di insegnâ a cui ch'al trai vantâz da l'industrie turistiche, che la prime reson dal pôc moviment dai foresc' in Italie 'e je la inomine di laris che i talians si son quistade, e la custumanze di profitâsi dal prin forest ch'al capite tes sgrifis par displumâlu fin sul ues.

Une critiche sclete e crude 'e lez di Fanfani su lis sistemazions des monz...

... 'e je stade chê ch'al à fate il dot. Filaferro te riunion de sezion forestâl de Cjamare di Cumiarz. Il relatôr al à spulzinât pont par pont il progjet dal sorestant Fanfani, mostrant che la sô aplicazion 'a vignares a puartâ dome svantâz pa l'economie montane de nestre regjon. Insumis al lave miôr, quan'che al lave mâl. E dut par colpe dal ordenament acentrât talian, ch'al pratint di podê sodisfâ cun lez gjenerâls es dibisugnis particulârs di ognidune des Regjons. Fintremai che la unitât nazionâl 'e rispuindarà cussì ben al interes dal pais, si pò sperâ che il numar dai dordei che la sostégnin in buine fede, al cali un pôc a la volte: e cheste 'e je l'uniche utilitât di ciartis lez.

La riprese da l'emigrazion...

... par cont dai lavorenz furlans, tal 1951, 'e ven mostrade cun grande complisinze e sodisfazion sui gjornai ch'a si vèndin in Friûl. Dibot quindis mil furlans a' son partîz vie pal ân cul lôr bajûl di impresc' e di disperazion, par cirisi un pagnut in miez ai popui « barbars » e par lassâ puest ai civilizatôrs de bande di sot. Al è pardabon il câs d'indalegrâsi e di laudâsi a viodi cetant ben che al ven disgredeât l'imbroi de disocupazion in chest furtunât pais. Ma la stampe si mostre contente: 'e scuen mostrâsi contente, par uadagnâsi lis sovenzions!

RUMIADIS

«Ipse dixit!»

**** Par solit, quan' che si ûl persuadi i furlans — o altris di lôr — de grande stature artistiche o sientifiche di qualchidun dai nestris umign, no si sa tirâ fûr altris argumenz che i judizis di qualchi talian. Ancje chealtre dì, il sotsegretari des pensions on. Tessitori, fevelant di Pieri Zorut e di Catarine Percude ai furlans di Triest, al à scugnût clamâ di ttori lis testemoneanzis dal Carducci e dal Tommaseo. Al von a jessi che, se par cuminazion chei doi siôrs no vessin vude l'ocasion di molâ fûr dôs peraulis o di scrivi dôs riis sul cont di chesc' scritôrs, Zorut e la Percude nu valaressin instes chel ch'a vàlin! Nol è un onôr ne un cumplibent pai nestris umign, che di fâ dipendi la lôr glorie da l'impinion di doi dai plui sunsurons tra i tambûrs de fanfare risorgjmentâl ; al è nome il solit servilisim dal biât furlan, ch'al crôt simpri che il zerviel dal forest al vali ale di plui dal so. Se si ves la pazienzie di fâ une liste di dutis lis personis che, par un cont o par chel altri, a' son stadis nomenadis o laudadis dal Carducci e dal Tommaseo in dute la lôr vite, 'o vignares fûr une schirie sterminade di int d'ogni fate indulà che Zorut e la Percude no sarcssin tra i prins. Si po' tignisi in bon!*

Fumatis intôr da l'economie taliane

La critiche de situazion da l'Italie, dulà che nissun pò controlâ se la ministrazion gjenerâl 'e je fate secontri dal interes dai zitadins, no nus à puartade nissune di ches rispuestis ch'o vin vût sul cont di altris motifs di secondarie impuartanze: nus àn insultâz nome parcè ch'o vin dit che i sclâs a' jan dirit di fevelâ e di scrivi te lôr lenghe come quan'ch'o vin fevelât cuintri di ce ch'al reste di fassist e di stil fassist tai artifizis patriotics; o si son mestrâz scaturiz propit come quan'ch'o vin dit che in Friûl i furlans a' jan dirit di vivi e di lavorâ prin dai meridionâi.

Ma il motif centrâl dal nestri discôrs, chel ch'al consist tu domande «dulà vano a finî lis nestris palanchis?», nissun dai nestris aversaris al à olût frontâlu. Nissun al dulà ch'a van a finî i bêz dai furlans e cemût ch'a vegnin doprâz.

Cheste situazion di ignoranze gjenerâl 'e je la prime cause de nestre presinze come Moviment pulitic (e no nome culturâl) te lote eletorâl: 'o intindin di rapresentâ une esigjenze di democrazie sostanziâl e no platoniche; nu intindin, come che a' vuelin putros partiz, che la democrazie 'e resti nome une peraule ritual de demagogje eletorâl.

Chei pôc che si è vignûz a savê sul cont da l'economie taliane dopo lis denunziis dai mericans Dayton e Benton, al sares za vonde par fâ viarzi i vôi ancje ai nestris aversaris plui ferbinz che no volessin tignîju siarâz. I ministradôrs des sozietâz par azions talianis a' puedin scuindi al Fisc i lôr uadagns parcè che la legjslazion taliane lu permet e cussì nome i galanzumign a' scugnin pajâ lis tassis. E i galanzumign a' scugnin ancje pajâ cjâr ce che ur covente parcè che putros grane' industriai talians a' mandin a governâ, o almancul a influenzâ il guviâr, int che garantìs la lôr produzion da ogni concurinze foreste o nostrane e ju sigure da ogni faliment regalanjur i miliarz ch'a pâin i zitadins. Al è in Italie — e due' lu san, ancje i nestris parlamentârs — dut un berdei di protezions, di camoris, di cjosis che il zitadin esemplâr nol pò crodi ch'a sedin veris.

E cussì in Friûl, dulà ch'a disgotin, dopo di vêle disvueidade par dute l'Italie, la bozze dal ERP; dulà ch'a rivin nome lis ultimis gotis di ogni provedenze romane! Ancje i ministradôrs di partît ch'o vin culì in Friûl a' jan scugnût inacuarzisi di chest fat, di chesc' disgoz, dopo tant che nô 'o fevelin. 'O sperin ch'a rivin adore di rimediâ almancul un pôc, ma Rome 'e sà che il Friûl al è plen di zitadins esemplârs.

Prin e dopo la cure

Al è stât nomenât president gjenerâl da l'Azion Catoliche il prof. L. Gedda, che pluì di une volte si jè mostrât dal dut contrari es autonomiis regjonâls e che noi à mai tignût platât chel biel fregul di spirt fassist ch'al puarte dentrivie. Lassìn di bande la quistion dai rapuarz tra lis ativitâz specifichis da l'Azion Catoliche e une quistion di savôr dut pulitic e ministratif come ch'al è l'ordenament regjonâl; ma 'o saressin tentâz di invidâ il prof. Gedda a un tête-à-tête par presentâj un quadri dal Friûl religjôs e morâl come ch'al jere prin de terapie endovenose di talianitât e de largje sborfade di elemenz etnics e culturai peninsulârs e come ch'al è cumò, dopo la cure. Lui ch'al è ancje miedi al pòdares scuviarzi une vorute di causis de diferenze, ma, salacôr, al scugnares ricognossi cun nô che la patogenesi di un biel grum des nestris magagnis — blesteme, camore, fraidìm tes fameis, vizi di tabajonâ, superficialitât, indissipline zivîl e vie indenant — 'e partìs des sôs bandis, e che ancje par chel cont, prin de cure 'o stavin miei.

> **L'Americhe, cun dutis lis sôs sterminadis pussibilitâz e risorsis, no viarz la puarte al prin ch'al bat: la Furlanie, « zona depressa » no à puartis; 'e je spalancade a duc' i rifudums de penisule.**

Replichis

*** ...come ch'al diseve chel des vualnis! In chesc' dis la filodramatiche « Pieri Zorut » 'e à presentât e tornât a presentâ, al Puccini di Udin dôs comèdiis furlanis: « Il lirun di Siôr Bortul » e « Il canocjâl di Napoleon ». Di chesc' doi lavôrs, il prin al à vudis, cun chestis ultimis, cent e sessantetre rapresentazions e il secont cinquante siet: « primato non disprezzabile — al dis il « Messaggero » — che pochi lavori a carattere dialettale possono annoverare ». E sul cont dal « caratar dialetâl » nuje ce dî; ma nus pâr di nuti a bruntulâ fuart lis ombris di Goldon e di Gjaline, parvie da numar des replichis. Anin po' vie: dismenteâ i « dialetai » di Vignesio! E Tecoppa? E i fradis De Filippo? Vino di lâ a viodi se il Carducci o il Tommaseo ju àn vûz in diment?

La lez no permet di vê fan!

**** Tre furlans, za timp, a' jerin lâz di riscôs a ciri lavôr in Jugoslavie. Clamâz in preture par « espatrio clandestino », 'a jerin stâz perdonâz parcè che il fat al dipendeva de necessitât: al ven a jessi ch'a vevin scugnût fâ cussì jessint disocupâz e plens di fan. Il P. M. al à ricorût cuintri di cheste assoluzion, parcè che « tocje al Stât ricognossi la dibisugne di lâ a ciri lavôr di là dai cunfins », e lis sentènziis dai pretôrs in chest câs a' vignaressin a significâ « che il Stât nol è in cundizion di proviodi es necessitâz dai siei disocupâz ». Duncje al è improibit — almancul ai pretôrs — ricognossi che in Italie a' son un grum di disocupâz ch'a patissin la fan, parcè che al sares come dî che l'organizzazion statâl no baste a dâur di mangjâ. La Cort di Cassazion 'e à riformade la sentenzie, condanant i tre furlans a tre mês di preson e tre mil francs di multe par omp: parcè che la costituzion no dà di mangjâ, ma 'e improibis di vê fan.*

ITALIE IN CJAMESE NERE

Al à dit un omp une voze onorevul dal MSI che i deputâz e senadôrs democristians ch'a varan cûr di votâ pe lez di Scelba cuintri dai fassisc' a' varan di passâ qualchi brut moment e ch'a saran notâz un par un.

Se i fassisc' di vuê si sintin in rundizion di podê fâ chesc' discors (e no dome tra di lôr ma ancje su la stampe, come ch'al à fat il caporion on. Almirante) al ûl dî ch'a eròdin di podê tornâ a doprâ il baston e il vueli di ricin. E vadi che par cheste reson la DC 'e à pensât di dineâ la pussibilitât di une aleanze cun lôr in ocasion des prossimis elezions ministrativis tai comons de Basse Italie.

Si fevele in lune e in lare su la stampe taliane di une cjose che nô 'o sperin che no sedi vere: l'aleanze de DC cun dutis lis fuarzis de camore meridionâl che a si clàmin « Forze Nazionali »: monarchies (aleâz cul MSI), liberai (di chei de square e dal compas) e altre robe di chê fate. Cussì al pâr che la DC, par olê rispuindi es aspirazions dal plui grant numar di eletôrs e par continuâ a jessi la fuarze centrâl e plui impuartante da l'Italie, si buti simpri di chê bande ch'al tire plui fuart l'aiar. Berghèlino a fuart i fassisc'? Âno vût une vôre di vôz tes ultimis votazions? Ve' che la DC 'e devente nazionaliste, 'e fâs svintulâ, ce ch'e pò,

(al va indenant in seconde pagine)

Furlans, judàinus a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiare. - Faseit l'associazion a «Patrie dal Friûl».

La cjasute

Il miedi j'e veve pojade - jù sclete:

— O lâ tal ospedâl a fâ l'operazion, o murî.

Si tratave di un tumôr di chei trisc' e nol jere timp di piardi. Al podeve restâ cadavar tun bati di voli.

Ancje pre' Antoni j al diseve simpri di lâ tal ospedâl, ch'al è pecjât mortâl a lassâsi murî cussì. Ma chel al jere dut un discori di bant. Cui varès pajât? Lui al jere proprietari di une cjase: al varès scugnût vendile. E po' ce di miôr, par un pûar cristian, che murî a cjase sô, tal so jet, s'e je rivade l'ore?

E al si cjalave atôr: i mûrs nêris di cjalin, il grum de cinise frede par tiare, i doi pomârs difûr de puarte.

Nol podeve plui fevelâ di tant gruesse che j jere vignude la lenghe; e tanc' dolôrs, tanc' dolôrs... E une peste di flât che j vignive fûr de bocje...

La polente a' jerin quatri dis che nol veve la fuarze di fâle, e nancje nol varès podût parâlejù: nome un sclip di lat.

Di gnot nol rivave adore di sierâ un voli, ma al jere instes content di cjatâsi tal so jet. Al zirave i voi tal scûr spasemant e jesolant. E se il dolôr j lassave un moment di padin, j vignive tal cjâf dute la sô vite.

Ce vite, par un omp! Simpri sot, simpri lavorâ tan'che une bestie: famèi fin di frut, po' soldât in uere, po' a cjariâ modon su la fornâs, po' a sclapâ lens là di Piejn... Cjapâju curz, mangjâle scjarse, e simpri sparagnâ, simpri meti vie, par rivâ adore di fâsi o di comprâsi une cjasute.

La veve cjatade e comprade: dôs stanziutis di pît-sù, cu la scjale e un pujulûr difûr e une fliche di tiare a sorêli jevât. Lontane dal paîs, sot la cleve di un zuc, sul ôr di un fossalât ch'al si implenave a ogni montanade: al jere un stâli ridusût in abitazion, cui sa quant, cui sa di cui, cui sa parcè. Ancje masse par lui, vedran, bessôl, che nol veve ne mobilie di meti dentri, ne massarie di furnîle.

I mûrs abàs a' jerin due' rijâz di gotùm, disore no jerin smaltâz; di sofiz nancje l'infieje; i solârs di cidulis di morâr cu lis sfesis di passâ cu la man; des ramis nancje i telârs; i scûrs di no podê viârziju par no che làssin in fas.

E ogni doi mês, al lave a pajâ la pridiâl! Par podêle pajâ al jere content di lâ a fâ voris pes cjasis di chealtris, di lassâ il vin, di parâle atôr dut il timp dal an cun tune scugjele di polente e lat. Ma se, lant o tornant, al scontrave qualchidun, nol podeve tignîsi di dîj:

— 'O soi stât a pajâ la pridiâl!

Vendi la cjase par pajâ l'ospedâl? E dopo? Nancje par impens! Al jere rivât su la setantine e j jere vignût chel malan in bocje, che lu veve butât par tiare. Nol veve plui fuarze di lâ a cirî lens ne di fâ jarbe pe cjavre, ne di molzile, ne di messedâ la polente: ma fûr di cjase nol oleve lâ.

E cussì, une gnot ch'al si sintive a mancjâ, al butâ lis primis lagrimis de sô vite. Al impijâ l'ultin pòc di cjandele cul ultin fuminant e sun tun blec di cjarte al scrivè cul cjarbon:

— Sapulîmi culî!

V. Ciceri

IL CJANÂL VISTÎT A BLANC

Il Cjanâl dal Fiûr, ch'e disi ce che ûl la gjeografie, al scomenze a Glemone. La Nature e la Storie si àn dade la man tal formâ une muse a cheste sclapadure des monz furlanis: une muse ledrôse, scrodeade e salvadie. Il grant glazzâr dai timps antîcs, siarât e fermât des monz di chês altris bandis, al cjatâ culì une puarte viarte e al si slungjâ fûr, strucjant sul plan dut il matereâl roseât pe strade. E quan'che al si disglazzà, lis aghis furiosis a' sgjavàrin il lôr jet simpri plui in sot, lassant lis cuestis crotis o juste sborfadis di une magre vegetazion di sterpèe o di pins scridelìz e dispedâz.

La strade puntebane che, par secui e secui, 'e restà la uniche a unî il Friûl cui paîs di là des monz, 'e zovà une vore a messedâ la int, 'e fasè nassi i paisùz, 'e creà ancje un lengaz ch'al à une vore di semeanzis e pocjs diferenzis tra Glemone e Puntebe. La pocje popolazion sclave che par antîc si jere stabilide sul cors de Fele 'e restà misclizzade e plui tart sejafojade dal moviment dai furlans e dai todescs ch'a corevin sù e jù pal Cjanâl. Cumò, di chê popolazion a' rèstin nome lis cinc borgadis dal Cjanâl di Resie e une memorie tai nons dai paîs: Dogne, Racolane, Potôc, Studene, e cet. Ancje tal fevelâ si sint qualche percule di lidrîs sclave che no ven doprade in altris siz: zùtare *(botâz),* cocòsse *(gjaline),* sabarache *(cuzzine sbregade),* rarine *(staze),* cerègne *(grùmbule) e cet. Il passàz dai todescs al lassà parimentri qualchi stamp speciâl, tant te lenghe* (slàidare *= cjadene tra i stadeis dal cjâr;* plonche *= palade, parodane),* spàngul *= baston che al ten-sù i gridiz dai cavalîrs;* slipar *= tres, traviarsin, e cet.) come tes costruzions (lis glèsiis di Puntebe, di Fenzon, di Glemone) e in qualchi custumanze popolâr.*

Par cui'che al ven da l'Austrie — l'Austrie paesisticamentri 'e rive fin a Pontàfil — lis streturis dal Cjanâl, l'aspiet salvadi des cretis, i paisùz cun chês puaris cjasutis grisis, cui mûrs cence stabilidure, cui cuviarz di cop pesanz e repezzâz a la miei cu sei — e la ferade, a Scluse, ur passe parsore — a' fàsin un sens di miserie, di antigae, di frêt, di avilizion. Par cui ch'al va dentri dal Friûl, lis monz scrodeadis subìt disore Glemone, i gravons ch'a vegnin-jù su la renzide dal Tajament, i crez dispueâz a' dismòvin la malaserie, a' cjòlin il flât e la voe di cjalâ atôr.

Ma se si ûl ciodi il Cjanâl biel tanche un sium di fruz, al baste passâlu fûr quan'che la nêf fresche lu vistìs di blanc: miôr ancjmò quan'che al nevèe e i flocs ti fàsin denant dai voi come un vêl râr e sutîl. In chê volte i crez, lis gravis, i prâz, a' piàrdin dut ce che a' puedin vê di diferenze tal colôr, tal aspiet e a' devèntin vilûts blanc: si pò crodi che sot chel grant linzûl fof al sei dut un biel prât di tarabane tenare e ualive. I pins e i pez a' disbàssin i ramaz sot il pês des flepis penzis e rampidis che ur fòrmin une decorazion. I cuviarz des cjasis a' scomparissin e il murel de nêf al tapone il brut colôr dai cops zieris, al scuint il mismas dai cjôz, dai rudinâs, dai mussulins, dai lens intassâz, dai ergogns, dai grabàtui di ogni fate che la int no an tignî rezûz. Sui ramâz ingredeâz e gropolôs dai miluzzârs, des agazzis, dai sterps di noglârs o di baraz si dispon une floridure fisse, frescje, inmacolade. Nol reste plui nuje di ce ch'al à la muse di salvadi, di garp, di nût, di trascurât, di puar: dut che si viôt al è plen di netisie, di purezze, di pâs. E lis streturis dal Cjanâl, indulà che d'istât al pâr di restâ sejafojâz o sfracajâz, ti puàrtin plui dongje, sot i voi, chest meracul di blancjezze recamade. Si cjatisi a jessi in tun zardin di flabe, plui gnûf, plui svareât, plui diferent di un pont a chel altri che no cajù tal viart, che no tes caladis largjs o sui cuei o tal plan, indulà che il voli al à timp di passisi e di stufâsi a cjalâ il spetacul di une neveade simpri compagne. Quan'che il treno al va planchìn sul puint di Dogne, ch'al pâr fat di filistrìn, si pò gjoldisi un spetacul che in chest mont no'ndi è un compagn: di une bande, insomp il cjanalut, lis crestis fantastichis dal Jôf di Montârs, ch'a fàsin inzirli di tant altis ch'a son; di chê altre il paîs vistût a blanc, sot i pis, ch'al fâs inzirli di tant ch'al è bas.

E alore si brame dome di jessi bessoi, che nissun vegni a discjoli cun peraulis di omp: parcè che, a di la veretât, i Furlans par solit no sintin e no capissin trop lis raritâz e lis bielezzis dal lôr paîs.

Pirli

RUMIADIS

Ueli e ranganel

Al è par tornâ il biel timp des squadris fassistis. I rifassisc' a' son lâz a berghelâ e a sivilâ tun cine dulà ch'a fasevin un film cuintri dai fassisc'. Barufis, feriz, macolâz e inni patriottici.

Un deputât cuintrifassist al veve di fâ une conferenze tune universitât: i rifassisc' a' son lâz a berghelâ, a sivilâ e a' jan tentât di soltâj parmis. Barufis, feriz, macolâz.

Eliminazions

Al dis un sfuei che siôr Harold Stassen, candidât 'e presidenze dai Stâz Unîz, al à prometût di eliminâ de Ministrazion mericane 200.000 puzzefadie.

In Italie invezit i puzzefadie no s'insumiin nancje di eliminâ i lavoradôrs ch'a son anzit preseâz ta lôr utilitât e il lôr rindiment.

Italie in cjamese nere

(continuazion de prime pagine)

lis bandieris di Triest, 'e pratint di jessi patriotiche ancje plui dal MSI.

E cussì, in pratiche, a' van in nuje i prinzipis ideologics, la personalitât de DC che, cui siei zughez, 'e à piardûz vôz tes ultimis votazions e vadì ch'andi piardarà ancjemò tes prossimis.

A nô nus interessares pôc di chest se la debolezze de DC, in chest moment no oles dî debolezze de democrazie: sunâ la musiche nazionalistiche al ûl dî viarzi la strade ai fassisc' e magari preparâsi a cjapâ uadulis e a bevi ueli.

E vuè che i socialisc' a Bologne a' jan mostrât di jessi malâz, che il guviâr democristian al è stât mitût in minoranze dai stes democristians su la quistion dai statâi e che i republicans no contin nuje, al pâr propit che si prepari une grande balfuerie tra le « Forze Nazionali » dai granc' capitalisc' di une bande e i comunisc' di chealtre. Al ven a jessi che si dislontànin simpri plui lis riformis de democrazie: lis autonomiis, la pussibilitât di un vivi civîl. In vuè, in Friûl, une difese oneste de democrazie, senze interferenzis e interes di partît, la fasin nome i indipendenz.

Speziarie Colute

Plazze Garibaldi - UDIN

Premiade fabriche di

Amâr di Udin

Tignît a mens: l'AMAR DI UDIN

e i bogns bocons tra lôr si judin

Quistions filologjchis

A proposit di « Papaiz ».

Cui ch'al â scrit tal ultin numar de « Patrie » su *Papaiz*, si à dismenteât di sclarî che i *Papaite*, ben cognossûz a Pordenon fra il 1344 e il 1642, e' vignivin jù di Glemone. Che cheste famee, nobilitade da Carli IV (1357), 'e fos propit di lassù, lu rigjavin prime di dut dal Liruti *(Notiziis di Glemone, p. 66)* e po dopo da ce che nus àn lassât scrit i fradis Jop e il marchês Frangipan. Par conseguenze, vulint fâ un studi su l'origjne di chest sorenon, nol è il câs di lâ fûr dal Friûl (chel Francesc de Popaiti dai « *Comemoriai* », ricuardât dal 1362, al steve a Pordenon e no a Vignesie), ma baste cirî tes cjartis di Glemone o che si riferissin a Glemone.

Cul ajût dal arbul di famee mitût dongje dal dotôr Antoni Jop, si ven a savê che un *Marc clamât Popaite* di Glemone al jere fi di un ciart *Zutto Marino*, ancje lui di Glemone, e che za dal 1344 al veve plantade lidrîs a Pordenon. Lis ricercjs e' van duncje fatis su doi nons (*Zut* e *Marin*) e su di un sorenon (*Popaite*).

Sul cont di *Marin* 'o puès dîus che lu ài cjatât nomenât nome dos voltis: « in terra Çutti *Marini* » (1283) e « Çuttus *Marini* q. Glemona! (1295) e che tor i agn 1272-1295 e' comparissin ancje un *Marinus* becarius, un « Johannes q. *Marini* de Stallis » e un « Nicolaus dictus Sclavus *Marini* »; ma si devi pensâ che si trati di plui fameis. E lo stes si po di di *Zut*, che a Glemone, tor di chê epuche, al è bastanze frequent. Si po duncje concludi che *Marc* al jere fi di *Zut*, e *Zut* fi di *Marin*: di conseguenze la notizie furnide dal Jop 'e larà corezude cussì: *Zutto di Marino* (¹).

E alore no nus reste altri che studiâ la peraule *Popaite* te so pure essenze: une peraule che no si la cjate in nissun vocabolari e che, tant par lidrîs che par sufis, 'e je curiose. Naturalmentri, par efiet di « assimilazion regressive », da *Popaite* 'o podin vê *Papaite* e quindi ancje *Papais* e *Papaiz*. Ma, prime di dut, bisugne viodi quale che sei la forme plui antighe e plui juste di chest sorenon.

La rispueste in proposit mi pâr che no sedi difizzil: il Manzano al discôr di *Popaita*, il Czörnig al fevele di *Popaite* e il Liruti di *Papaita*; altris e' àn *Popaiti*, *de Popaitis*, *Popait* e cet. 'O ài però l'impression che la majoranze dai stories 'e sedi par *Popaite*; tant al è vêr che in tun libri di conz di man di Missâr Simon Popaite (1539-1553), plui voltis podestât di Pordenon, il sorenon si lu cjate scrit in dos manieris: a *Popait* cun tun schiribizz dopo dal *t* come segno di abreviazion, opûr *Popaite* clar e net. E *Popaite* e' scrivevin su chel stes libri dutis chês personis che ur tocjave di fâ memorie par bêz o gjenars ricevûz dal Siôr. Duncje, se *Popaite* al ven jù di Glemone, si po presumi ch'al sedi furlan; e s'al finìs in -e al sarà un non feminîl di numar singolâr, talianizât naturalmentri in *Popaita*. Al ven po da sè che i nodars, scrivint in latin, 'e disessin *de Popaitis*, e che chest *Popaitis* al vignìs po voltât par talian in *Popaiti*.

A dîle francje, par une vore di timp a lune 'o soi stât une vore in forsit su l'etimo di cheste vôs, tant plui che no mi pareve che in furlan a' esistessin peraulisi in *-aite* alinfûr di *uàite*, *schiriuaite*, *baite* e *Aite*. Ma in chesc' ultins dîs 'o mi soi impensât di *cagaite* e *scagaite* regjstrâz tal « Gnûf Pirone ». Se l'acent al è sul *a* (tal « vecjo Pirone » e ancje tal ms. di so nevôt al è cul acent sul *i*) 'o varessin un bon element par risolvi la quistion; parceche se la lidrîs di *cagàite* 'e jé clare come un ambri, no si po neâ che par base di *popaite* no si puedi cjoli *popâ* (= tetâ), che in Cjargne al è di ûs bastanze larc; e se no si ûl *popâ*, al podarès ancje lâ ben *papâ* (= mangjâ) (²). La cjosse 'e varès bastanze mani ancje pal fat de antitesi o contrast ch'al esist fra lis dos espressions. Mancul mani, invezzit, mi par che vebi il *papà* o *pupà* proponût da « Agnul »; parceche *papà* (= pari) 'e jé une di chês peraulis che par lor nature no si prestin masse a vignî alteradis in piês o a siarvi come patronimics o matronimics (si incuintre *Della Vedova*, *Delle Vedove*, *Degli Uomini*, *Delle Donne*, *Della Signora*, *Di Donna Betta*, *Gènero*, *Cusin* e cet., ma al sarà ben difizzil intivâsi in tun *Del Padre* o *Della Madre*; po dopo ancje parceche *papà* e *mame* no mi somèin peraulis antighis culì in Friûl; finalmentri pe reson che *papà* al è di gjenar masculin, mentri che tal nestri câs 'o varessin un sufis femenin.

ṪITE

(¹) *Marin* (da cui *Marinig*) al jere frequent su pe Sclavanie. *Zut* o *Zuton*, invezzit, al jere sparnizât par dut 'l Friûl (Buie, Codroip, Feagne, Firman, Grupignan, Madrîs di Feagne, Pignan, Pristint, Riu di Paluzze, Ruvigne, San Denêl, Sivian, Tresesin, Udin e cet.) e ancje in Toscane. Dal Dusinte, a Glemone, s'incuintre *Çuti Basarachi*, *Çuttone Basarach*, *Çutoni Basarat*; *Çutonis braiadoria*; *Çut o Zuton Cirioli*; *Çutàs*; *Çutussio Capissonis*. A Ùèliis 'o vevin i Zuta, a San Denêl un *Çutart*, a Feagne un *Çutis*, a Tresesin un *Zutiel*.

(²) Però la fiolanze da *pop-* 'e jé scjarsote: a Codroip dal 1360-73, al comparis un *Dominicus Popoya*; te gjenealogje dai Savorgnans al è un *Popoglo*; un *Petrus Popani* al comparis dal 1327 e un *Papan* a S. Margarite dal 1301. Vonde di spes s'incuintre *Pop*, non gjarmanic. Plui frequenz e' son i derivâz da *pap*: simpri a Glemone 'o vin *Papagal* (1300-02), *Papagaline* (1272), *Papagaliin* (1264), *Papabò* (1264-1271), *Papalucha senensis* (1263); *gener Papamellis*, *Papamelle becario*, *quondam Papamel* (1259-1271). Il prof. Marchèt nus ricuarde un *Papaglotis*; a Dimplan (1438) si cjate un *Papaglir*. *Papa* al è a Gean (sec. XIII), un *olim Pape de Florentia* al è nomenât a Udin dal 1311; altris *Papis* s'incuintrin a Rivis d'Arcjan (1422) e un *Papa de Campania* si lu viôt a Glemone dal 1265. A Scluse (1338-41) si ricuarde un *Odorico dicto Papposello*. A Cjamuzzâs (Dartigne) al comparis un *Paparganus* (1408-13). *Paparòt* al è a Malnîs dal 1298 (*olim Paparotti de Manniso*), a Mujesse dal 1314, e cet. A Udin, dal 1298 al salte fûr un *Papât de Tramontio*. Po dopo 'o vin *Papel de Pertistoyn* (1256), *Paparel de Attems* (1283). Des bandis di Cividât 'o vin i *Papes*; dal '406 a Buie i *de lu Papina* (da cui *Papinutti*). Un *Dumini Papuz de Tarcient* lu cjatin a Venzon dal 1429, e un *filius Papuçonis* a Glemone dal 1263. In dì di uè 'o vin i *Pappalardo* a Cunizze in Valcjanâl; e plui antîc di duc', un *Pappo -onis* a Cividât dal 1091.

Fermenti nuovi

L'opinione pubblica che come al solito dorme il sonno del giusto, è rimasta alquanto sorpresa per i fatti che sono accaduti e che stanno svolgendosi in Egitto e in Tunisia.

Dopo gli eventi che avevano sconvolto l'India, la Persia, l'Indocina e altre terre del Continente Asiatico, non molti prevedevano che analoghe insurrezioni avrebbero turbato le acque serene del vicino Continente Africano. E le reazioni della stampa nazionale sono state quasi tutte della stessa intonazione, lamentando che in un momento difficile come è l'attuale i varii popoli, che avrebbero potuto rimanere tranquilli, si mettessero invece in aperta insurrezione.

Invece nel « Corriere della Sera » abbiamo potuto leggere un orientamento diverso, in un articolo firmato da Augusto Guerriero che è uno scrittore brillante anche se non sempre obiettivo.

Egli trova ingiusto che si accusino di imperialismo la Francia e l'Inghilterra che occupano tante terre e tante Nazioni, e non si rivolga eguale appunto agli Stati Uniti, alla Russia ed alla Cina che hanno colonizzato varie genti sia pure ad esse vicine ma che tuttavia sono diverse per razza, per costumi e religione.

Questa osservazione ci sembra esatta ma non riesce a dare la spiegazione degli avvenimenti che travagliano l'umanità. Il vero si è che ormai in tutti i Continenti affiorano fermenti nuovi per riuscire ad ottenere quello che appunto Stati imperialisti ovvero accentratori, hanno negato ai popoli.

Quale momento dovrebbero scegliere codesti popoli per ottenere la libertà?

In Val Gardena si, in Friuli no

La Scuola Media in lingua ladina

inaugurata a Ortisei

Con una cerimonia, alla quale intervennero moltissime autorità, è stata recentemente inaugurata a Ortisei la scuola media ladina, la cui istituzione, secondo quanto riferisce la stampa, è stata possibile grazie all'interessamento della direzione generale per gli scambi culturali nelle zone di confine presso il Ministero dell'istruz. pubblica.

Per noi, questa è una notizia molto importante in quanto ci dà modo di considerare che l'ufficio ministeriale per gli scambi culturali, cui viene attribuito il merito dell'istituzione di tale scuola a Ortisei, non ha dimostrato alcun interessamento per il Friuli, che è egualmente zona di confine, dove si parla e si scrive da secoli una lingua che ha un passato e un presente letterari certamente più notevoli di quelli del ladino della Val Gardena e dei Grigioni; inoltre l'entità numerica dei parlanti di tutte le valli ladine è quasi trascurabile in confronto a quella dei friulani.

Se i nostri parlamentari hanno a cuore la cultura friulana, non dovrebbero lasciarsi sfuggire l'occasione per chiedere al Ministro competente le ragioni della disparità di trattamento tra Ladinia e Friuli. Che anche per quanto riguarda la cultura, il Friuli debba essere tra-

Il Friuli ai friulani

scurato come è accaduto per i fondi ERP? E' giusto che il Friuli, fuorchè per quanto riguarda le tasse, debba essere sempre la regione meno considerata?

Si dice che gran parte dei parlamentari ha scarsa sensibilità per le cose della cultura e noi non vorremmo che così fosse anche per quanto riguarda i parlamentari friulani. Però ci spiace notare che, mentre da noi è stata affermata fin dal '46 l'utilità e l'opportunità dell'istituzione d'una Università o Magistero con annesso istituto di studi delle lingue romanze, nessuno ha creduto di dover portare la nostra proposta a Roma. Nel frattempo, prima a Padova ed ora a Trieste — dove, come noto, c'erano già le università — sono stati istituiti i Magisteri.

Avevamo o no ragione di dire che del Friuli pochi s'interessano senza volerne trarre lucro e profitto?

Le ragioni che abbiamo addotte sono fondate sui fatti e, sia per quanto concerne le esigenze culturali friulane che per altre note e notevoli esigenze, è largamente giustificata l'esistenza del M.P.F. Tocca ai nostri parlamentari di smentirlo: coi fatti.

Catasto e burocrazia

Tutti sanno che il Catasto è un Ufficio dove sono raccolti i libri che dimostrano i titoli della proprietà fondiaria. Ma non tutti, invece, conoscono che la intestazione catastale secondo la legge italiana, non costituisce la prova della proprietà. Sembra un paradosso ma è così.

L'inconveniente è tanto più grave e ingiusto in quanto in tutti i casi di trasferimento della propietà fondiaria, lo Stato percepisce una tassa per effettuare le volture ai nuovi proprietari. Anzi, dagli Organi competenti, queta tassa è definita come il corrispettivo di un vero e proprio servizio. Ora, accade che lo Stato dopo di aver percepito la tassa non esegue le volture, cioè i passaggi di proprietà o quanto meno adempie a un tale obbligo (avendo percepito il corrispettivo sarebbe tenuto a fare le volture) con notevole ritardo ed anche dopo una diecina di anni. Il danno per gli interessati è notevole in moltissimi casi e in questi giorni si è anche aggravato per l'attuazione del Nuovo Catasto.

Infatti, non essendo aggiornate le volture, avviene che gli interessati debbano alligare nuove copie degli atti già presentati all'Ufficio Tecnico Erariale, unire i relativi tipi di frazionamento, insomma fare tutte quelle spese che avevano già fatto.

La cosa è illegale ed assurda tanto più quando si pensi che in Friuli gli impiegati addetti al Catasto sono circa duecento!

Per quale motivo non si provvede da parte di quelli che ne hanno il sacrosanto obbligo, senza continuamente molestare i cittadini che hanno ben altre preoccupazioni a cui pensare?

Uno sguardo panoramico rivelatore

è quello di "La Vita Cattolica" del 20 gennaio all' attività legislativa. Premesso che la Costituzione fu elaborata nel clima meno adatto per fare norme che dovevano valere quando quel clima sarebbe cambiato (improvvisatori impulsivi e avventati questi legislatori italiani, che avrebbero dovuto attendere il nuovo clima prima di por mano alla carta costituzionale), l' articolista afferma che i più (come ha fatto a contarli?) sono convinti che l'ordinamento regionale (« lunga promessa con l'attendere corto »!) è assai poco probabile che venga attuato. E dire che quando fu codificato sosteneva essere tale ordinamento efficace rimedio all'accentramento e garanzia di democrazia. Molto dubbia per l'articolista è anche l' attuazione del referendum popolare, istituto di democrazia diretta.

Preme invece l'approvazione della legge sulla difesa civile (oh nostalgia dei capifabbricato, delle divise, delle variopinte cartoline precetto!) prima della fine della legislatura, e soprattutto - eh sì! - la nuova legge elettorale politica, perchè sull'esito delle elezioni ha influenza decisiva (più che l'opinione degli elettori) il tipo di legge elettorale. Non sia mai detto che in Italia si voti due volte di seguito con la stessa legge. Nel paese dove tutto cambia, anche il clima, e tutto è perpetuo divenire, nulla rimane immutato tranne la furberia dei politicanti: la legge elettorale deve adeguarsi alle esigenze del partito di maggioranza, che saprà manovrare e imbonire a dovere il docilissimo corpo elettorale.

La confessione appare esauriente: niente autonomie regionali e niente referendum popolari; inquadramento di tutti i cittadini nei riguardi militari e in quelli politici per obbedire e combattere. Ne deriva logica la constatazione che il partito nazionale fascista è già ricostituito nella sostanza, con maggiore abilità però, perchè esiste una opposizione — comodissima e indispensabile — per dar parvenza di ordinamento democratico a un regime totalitario che s'avvia alla dittatura con l' appoggio della legge, dietro il velo trasparente di una ostentata impronta religiosa, mentre il movimento sociale-italiano serve ottimamente di pretesto per fare (suprema irrisione!) la legge che vieta la resurrezione del fascismo: non si tollerano concorrenti! Manca soltanto un duce, e pare difficile trovarne uno su misura; però siamo giunti, alla fine dell'anno VII...

G. d. N.

Vestigia terrent !

« Par ogni forest ch'al rive, al è un furlan ch'al partis » scriveva « Patrie dal Friûl » nel suo primo numero di quest'anno. Ciò ha richiamato nuovamente la attenzione del pubblico delle « zone di confine », sul doloroso fatto del baratto delle loro popolazioni.

Non è un fenomeno particolare del Friuli: recentissime pubblicazioni ci fanno persuasi dal travaglio di Val d'Aosta e dell'alto Adige, ove il dirigismo egualmente e costantemente applicato da tutti i Governi di Roma, di qualunque colore fossero, tende alla soppressione delle popolazioni autoctone. Osserviamo per intanto alcune cifre (che non sono opinioni relative all'Alto Adige.

A partire dal 1869 esistono statistiche ufficiali per quel territorio. Per il lasso di tempo sino al 1910, esse segnano l'aumento di produzione con 51.716 unità per la Provincia di Bolzano e con 44.918 per quella di Trento, un aumento certo modesto durante 41 anni. Nei 32 anni invece decorsi dal 1918 al 1951 i relativi aumenti segnano rispettivamente 91.613 e solo 7.665 unità, sebbene la seconda Provincia sia notoriamente ben più prolifica della prima; essa soffrì di intensa emigrazione.

Tenuto conto che gli anni 1939-40 inflissero alla Provincia di Bolzano per il famoso patto Mussolini-Hitler la perdita di almeno 77.000 optanti per la Germania, trasferitisi anche nella stessa, l'aumento della popolazione di quella Provincia si determinerebbe tra il 1918 ed il 1951 in 9.613 più 77.000 cioè 168.613 unità, ufficialmente registrate, alle quali vanno aggiunte dalle 10 alle 15.000 persone notoriamente immigrate dal Mezzodì, clandestinamente, con l'indulgenza dei pubblici poteri, e quindi non registrate.

Nel periodo 1869 al 1910 il naturale aumento della popolazione in Provincia di Bolzano fu del 27.14 per cento in tutto, quindi in media d'anno del 0.6465 per cento ed applicando nel periodo 1918-1951 le stesse proporzioni, si avrebbe un aumento « naturale » di 52.704 unità in cifra arrotondata 53.000, raggiungendo complessivamente 295.502 unità nella Provincia di Bolzano.

Il censimento del 1951 vi constatò invece ben 334.115 residenti, vale a dire 38.613 unità più del naturale accrescimento in 32 anni, somma che in causa dei clandestini, fa aumentata di almeno 10.000 unità, arrivando con l'inclusione dei 77.000 venuti a mancare e rimpiazzati alla somma di 125.613 nuovi residenti.

Il sistema romano di « amalgamare » i popoli d'Italia, ha così potuto cambiare nel corso di appena una generazione la fisionomia etnica della Provincia di Bolzano per oltre un terzo di essa; quanto tempo sarà richiesto per altrettanto risultato sui rimanenti due terzi?

Si deve dedurre che nel 1946 ad uno dei contraenti a Parigi non era presente la esistenza dell' Ufficio Speciale per le Zone di Confine a Roma, altrimenti avrebbe dovuto infallantemente esigerne anzitutto la soppressione.

Al Friuli il meditare sul classico: « Vestigia terrent »!

E. U.

Una replica del prof. Toso

Riceviamo dal prof. Toso:

« Nell'articolo che mi riguarda ("P. d. F." n. 2, gennaio 1952, pag. 3), a prescindere dall'infondatezza del contenuto, vi sono espressioni che offendono la mia reputazione. Ritengo di non aver mai dato e di dare manifestazioni d'incongruenza e di ambiguità e tanto meno di « servilismo ». Il mio passato e il presente basterebbero a provarlo.

Gorizia, 28 gennaio 1952.

Dr. Prof. Arturo Toso »

Benchè non si riesca a rilevare la opportunità della lettera riportata, la pubblichiamo al fine di chiudere rapidamente e definitivamente il piccolo incidente.

Al nestri ami Oscar Calderolla, che in chest' dis al à vude la disgrazie di piardi il pari, 'o presentin cun dut il cûr lis nestris cundulianzis.

Statuto speciale

per il Trentino - Alto Adige

(Legge costituz. 9 febbraio 1948 n. 5)

Ma insomma, ci si sente ancora chiedere da qualcuno, che cosa volete? Qual'è il programma del Movimento? Non basta dire che vogliamo l'autonomia speciale per la Regione Friulana; bisogna specificare che cosa comporterebbe questa autonomia. Pubblichiamo per questi un'estratto dello Statuto per la Regione autonoma Trentino - Alto Adige. Questo è quanto vogliamo ottenere per il Friuli attraverso l'autonomia. Rammentiamo ancora che la Carta Costituzionale della Repubblica Italiana concede i Friuli l'autonomia speciale, sospesa solo temporaneamente dalla norma 10.a

CAP. I

Art. 1. - Il trentino-Alto Adige è costituito in Regione Autonoma, fornita di personalità giuridica, entro l'unità politica della Repubblica Italiana.

Ferme restando le disposizioni sull'uso della bandiera nazionale, la Regione ha un proprio gonfalone ed uno stemma...

Art. 2. - Nella Regione è riconosciuta parità di diritti ai cittadini qualunque sia il gruppo linguistico al quale appartengano e sono salvaguardate le rispettive caratteristiche etniche e culturali.

CAP. II

Art. 4. - In armonia con la costituzione... la Regione ha la potestà di emanare norme legislative sulle seguenti materie:

1) ordinamento degli uffici regionali e del personale ad essi addetto;
8) miniere, comprese le acque termali e minerali, cave e torbiere;
9) agricoltura e foreste;
12) assistenza sanitaria ed ospedaliera.

Art. 5. - La Regione... emana norme legislative sulle seguenti materie:
5) utilizzazione delle acque pubbliche;

ERCOLE MARELLI & C. - Milan
S. P. A.
Machinis eletrichis di qualunque potenze
e par aplicazions di ogni fate
RAP.ZE PE PROVINZIE DI UDIN
Dite COSATTI e Dr. Inz. SALVO
Vie Carducci, 7 - UDIN - Tel. 71-03

I.T.I.
di PIANTA FAUSTO
Implanz termo - igjenics
UDIN - BORC DI PRACLÛS, TEL. 20.20

Oficinis BON E.
Borc de Pueste 17 interno (Vie Vitorio Venit interno 17) Telefono 2898
UDIN
Riparazions motôrs eletrics
IMPLANZ ELETRICS INDUSTRIAI

FILIALE
di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE
(Decr. Arz. 12-12-1950)
Stradâl di S. Denêl, 11 - tel. 35-08
Udin
Par cumuditât dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de
Librarie di Zorzi
in borc de Prefeture - Udin.
CERERIA ARCIVESCOVILE UDINESE
Via S. Daniele, 11 - Udine

L'aghe dapît la Cleve

23 — Conte di amôr di D. Virgili

— Rosute, dulà ese la golarine gnove?

Rosute j comedà la svoladorie gnove atôr dal cuel, in ponte di pîs, e po Guri al partì come une saete.

— Mandi, nuviz! — j zigà daûr Rosute sul balcon de cjamare, e si fermà lì un moment a pensâ.

Il vieli, stant in te cort, lu viodeve a cori jù pe Cleve:

— Alore... 'e je dì chenti, di chenti! No je vere, cheste volte, che i Batistons no cjòlin feminis di chenti.

Guri, sflanchinant, al tucà su la puarte di Nita, e une vosute dentri j rispuindè:

— Ben!

'E jere a cjase di bessole. Miôr!

La man j trimave, tal compagnâ la puarte, al fantat; e di colp si inacuarzè di vê dismenteadis dutis chês robis ch'al veve pensât di dî pe strade: a' ndi veve pensadis tantis e al veve ancje menât i braz par compagnâ il pinsîr e pesâ lis peraulis...

— Sint mo', Nita, — al disè sfladassant, cence cjalâle in muse, su la puarte — là di me nus coventarès une femine... Une femine, si... e tù... saressu contente di vignî? — e la fissà tai voi, cul cûr in bocje, in chel minût infinît.

Nita 'e restà cu la bocje viarte, cence flât. Lu cjalà te lûs nere dai voi, e glotè ale e po' j disè, cu la bocje stuarte da ridi:

— 'O crôt di sì jo, Cuc! — rosse come une bore impiade.

VIII.

Siorie di pais.

Chê di Nita 'e jere une di chês fameutis ch'e vivin, in pais, come fûr dal pais. La cjase, stabilide ancje difûr, 'e cjalave su la plazze, cul puartonut di fiâr batût e, di chealtre bande, sul ort, par dongje la stradute dal Luri ch'e partive juste lì daûr: un ort dut ben sestât cu la tarabaunte tal cjavezzâl, sot il murut de filiade. La filiade 'e compagnave jù la stradute par un toc e po' e finive in tun cison fis di baraz: lì al scomenzave il magredi sul ôr dal flum.

Une fameute, gjo, i Lanzins: cujete e risiarvade, cui canelons sul plan di ogni balcon e tes sidreris in rie, sul pujûl gnûf; e lôr tre un sestin di int, come se no fossin nancje stâz di lì, parcè che lis feminis, intant, no si fermavin sul poz a babâ (a' vevin, lôr, il poz di bessoi, sul prin jentrâ tal ort) e no si intrigavin dai petez di nissun. Soresere no lavin sul clap di plazze, sot il mûr di Botâr, a tajâ tabârs fin di straoris; ne, d'unviâr, in file pes stalis. A' fasevin la cjaminadute par dongje dai Luri o su la Strade Gnove di Gjarmanie, fintremai insomp de vile, cjalant la lune ch'e veglave parsore la Cleve e ch'e nadave ta l'aghe. I Lanzins a' cjaminavin a braz, cence fevelâ o fevelant cu la vôs basse e cujete. A' tornavin ch'al jere biel scûr. Qualchi volte, lassù insomp dal pais, ch'e jere la casarme, si intardavin a contâ chê dal ors cul bregadîr, sot il lusôr dal cjanton, che lis lôr ombris a' jerin curtis sot i pîs.

Il bregadîr talian, cu lis strissis rossis ju pai bragons e lis stelis d'arint denant dal cuel, al fevelave di briganz de Bassitalie e al cjalave Nita tai voi. Nita 'e cjalave par tiare e cul pidut 'e segnave cercelis sul pulvin. Ogni tant al vignive ancje par cjase: i Lanzins, tal tinel, s'insentavin atôr di lui; Nita 'e siarvive il cafè neri, un pôc sporôse.

Al contave de sô vite di carbenîr: al veve te vôs la ghenghe dal so lengaz di bassarûl:

— Culà — al diseve, daspant cu lis mans e cui dêt — culà noi è nissun cefâ; e jo mi stufi. Parcèche jo no soi fat par stâ di bant; mi plâs di menâ lis mans, a mì. Ca no si vanze grât. Almancul in Bassitalie, cui briganz... Il sprestigjon dal Stât al è dut te nestre fedeltât, umilmentri fevelant — e si tocjave il rivòlvar su la panze.

Al jerave-sù: Lanzin al spesseave a dî:

— Un altri buzzulut...

— No, par caritât.

Lanzin al faseve di voli a Nita, e Nita 'e coreve cu la guantiere a puartâ un bicjerin di ale.

— Mi tratais masse ben — al rideve — e la signorine, culì, 'e scuen cori par colpe mê — e la cjalave dal fonz dai siei voi di cjarbon. Nita a viodisi cjalade si confusionave. Quan'che al partive, al bateve i talons tal saludâ.

Lis feminis ch'a lavin par cjase, si mudavin prime di grimâl e si cjatavin imberdeadis a cjaminâ sui solârs di brêe lustrâz, a insentâsi su lis cjadreis intajadis cui cussins due' recamâz. E rosis su la taule, in tun biel veri zelestin, il mantîl a quadrelons blancs e turchins, i mûrs di colôr simpri resint e quadris in suaze e mobilie di lustrifin, a siôr vie... Di cjaminâ nome in ponte di pît, al ven a jessi. Nome quan'che a' jerin tornadis fûr su la strade si sintivin di podê movisi e fevelâ e cjaminâ in libertât.

— Une mondisie, un sest lì dentri — 'e diseve la int — di podê strucjâ la polente dulà che si ûl!

— Ma no son dome i braz di lui, ve'! Al è che jê 'e je siore...

Lui, Turo Lanzin, al lavorave in zitât, tune buteghe di piezzamente in grant, di so missêr, e al veve tal fâ chel fregul di polegane, chês manierutis cortesanis, chê graziute femenine ch'al puarte il sô mistîr, di tratâ cun int di ogni fate, simpri a muse da ridi, daûr dal banc.

La frute, fie sole. E tirade-sù a centuviel, tan'che une rose di vâs, riviline e dilicade, che i fantaz la ualmavin pe strade e nissun olsave dij:

('E va indenant)

Statuto per il Trentino - Alto Adige

(seguito della 3ª pagina)

8) opere di bonifica.

10) nelle concessioni di grande derivazione a scopo idroelettrico, non ancora accordate... il concessionario ha l'obbligo di fornire gratuitamente alla Regione... una quantità di energia fino al 6% di quella ricavata... e per quelle già accordate i concessionari sono tenuti a fornire, al prezzo di costo, per usi domestici, per l'artigianato locale, per la agricoltura una quantità di energia nella misura del 10%.

CAP. III

Art. 11. - Le provincie hanno la facoltà di emanare norme legislative... sulle seguenti materie.

2) istruzione postelementare e di avviamento professionale ad indirizzo agrario, commerciale, industriale.

4) usi e costumi locali e istituzioni culturali.

Art. 12. - Le Provincie emanano norme legislative sulle seguenti materie...

2) scuole materne, istruzione elementare, media, classica, scientifica, magistrale, tecnica ed artistica.

CAP. IV

Art. 13. - Nelle materie e nei limiti entro cui la Regione e le Provincie possono emanare norme legislative, le relative potestà amministrative... sono esercitate dalla Regione e dalle Provincie.

TITOLO V

Art. 58. - Le foreste di proprietà dello Stato, le miniere,... costituiscono i patrimonio indisponibile della Regione.

I beni immobili patrimoniali dello Stato... sono trasferiti al patrimonio della Regione.

TITOLO VI

Art. 59. - Sono devoluti alla Regione i proventi delle imposte ipotecarie.

Art. 60. - E' devoluta alla Regione una percentuale del gettito del lotto, dei monopoli e delle tasse e imposte sugli affari.

Art. 61. - E' devoluto alla Regione il provento dell'imposta governativa... per l'energia e il gas.

Art. 62. - Per le concessioni di grande derivazione di acque pubbliche, lo Stato cede i nove decimi dell'importo del canone...

Furlans, no stait a vê pore: apene che l'ultin teron, l'ultin giulian, l'ultin aluvionât e l'ultin venturir dal biel pais al sarà sistemât come cu va, i nestris sorestanz a' pensaran ancje par vualtris, se ur vanze qualchi fruzzon.

Art. 63. - La Regione può stabilire un'imposta in misura non superiore a L. 0.10 per ogni chilowatt-ora...

Art 67. - Sono devoluti alle Provincie i nove decimi del gettito della imposta erariale sui terreni e fabbricati e sui redditi agrari...

Art. 68. - Sono devoluti alle Provincie i nove decimi dele gettito della imposta sui redditi di ricchezza mobile.

Art. 71. - La Regione e le Provincie possono perendere visione delle operazioni di accertamento compiute negli uffici tributari dello Stato e fornire ad essi dati ed informazioni.

TITOLO X

Art. 86. - E' garantito l'insegnamento del ladino nelle scuole elementari delle località ove esso è parlato.

Le Provincie e i Comuni devono rispettare la toponomastica, la cultura e le tradizioni delle popolazioni ladine.

Norme di attuazione dello statuto speciale per il trentino - Alto Adige.

. . . .

TITOLO III

Art. 17. - I provvedimenti di concessione e . esecuzione di opere di bonifica, ivi comprese le opere di sistemazione idraulica e forestale dei bacini montani, spettano alla Regione.

TITOLO XII

CAP. VI

Art. 59. - I concessionari devono trasmettere alla Giunta Regionale una copia della denuncia periodica relativa alla produzione di energia elettrica e di gas che sono tenuti a presentare all'ufficio tecnico delle imposte di fabbricazione.

La Giunta Regionale d'intesa con l'Ufficio suddetti, può disporre gli accertamenti e controlli opportuni.

Art. 69. - I gruppi linguistici della Provincia di Bolzano considerati nello statuto italiano sono l'italiano, il ladino e il tedesco.

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile

Tipografia Arti Grafiche Friulane
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Il giorno 4 febbraio avrà inizio la tradizionale
Liquidazione annuale
alla **VITRUM** di **M. Martini**
Visitate tutte le vetrine dove è esposta la merce a prezzi vantaggiosissimi

delser
LA PLUI VIERE MARCJE FURLANE
biscutins - caramelis

Oleso provâ un licôr veramentri bon? Domandait un
Cioccolat'ovo CANCIANI
ma ch'al sedi de rinomade
Distilarie Canciani & Cremese
UDIN
LICORS FINS LICORS FINS

O. LENDARO
Borc di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 89)
UDIN
Machinis par cusî e maliarie des miors marcjs nazionals e estaris
CUSINIS ECONOMICHIS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor eletric - Rimalie cjalzis - Gusielis - Bocons di ricambio
OCASIONS:
SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjaliars e a man
VENDITIS A RATIS RIPARAZIONS DI OGNI FATE

PELIZZARI
pompis pe agricolture
Rapresentant pes provinzis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Plazze dal Domo 1 - tel. 6816

Mobii artistics in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regalie
IRENEO DEL FABRO
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33.58 - UDIN